

פרק צז - Psalm 97

א ד' מֶלֶךְ תִּגְלַח הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אֵימִים רַבִּים:

1. When Adoniye is [universally accepted as] King the earth will exult; the multitudes of islands will rejoice.

Adonai malach tagel ha'aretz yismehu iyim rabim.

ב עָנָן וְעַרְפֵּל סְבִיבוֹ צְדָק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאוֹ:

2. Clouds and dense darkness surround Him; righteousness and justice are the foundations of His throne.

Anan va'arafel sebibav sedek u'mishpat mechon kis'o.

ג אֵשׁ לְפָנָיו תִּלְךְ וְתִלְהֶט סְבִיב צַרְוֹ:

3. Fire will go before Him to surround and burn His antagonists.

Esh lefanav telech u'tlahet sabib sarav.

ד הָאֵירוּ בְּרַקְיוֹ תֵּבֵל רָאֵתָה וַתִּחַל הָאָרֶץ:

4. His lightning illuminates the inhabited world, the earth sees and trembles.

He'iru berakav tebel ra'ata va'tahel ha'aretz.

ה הָרִים כְּדוֹנֵג נִמְסוּ מִלְּפָנָי ד' מִלְּפָנָי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

5. The mountains melt like wax before Adoniye, before the Master of all the earth.

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

Harim ka'donag namasu mi'lifneh Adonai mi'lifneh adon kol ha'aretz.

ו הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ וְרְאוּ כָּל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:

6. The heavens will declare His righteousness and all the peoples will behold His glory.

Higidu ha'shamayim sidko ve'ra'u chol ha'amim kebodo.

ז יִבְשׁוּ | כָּל־עַבְדֵי פֶסֶל הַמֶּתֶהֱלָלִים בְּאֵלִילִים הַשְׁתַּחֲוּ לוֹ כָּל־אֱלֹהִים:

7. Humiliated will be all who serve graven images, who are proud of idols; before Him all gods will bow.

Yeboshu kol obedeh fesel ha'mit'hal'lim ba'elilim hishtahavu lo kol elohim.

ח שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח | צִיּוֹן וַתִּגְלַח בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ ד':

8. Zion will hear and rejoice, and the daughters [cities] of Judah will exult because of Your judgments, Adoniye.

Shame'a va'tismah Siyon va'tagelna benot Yehuda lema'an mishpatecha Adonai.

ט כִּי־אַתָּה ד' עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נִעְלִית עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

9. For You, Adoniye, are most high over all the earth; You are greatly exalted above all gods.

Ki Ata Adonai elyon al kol ha'aretz me'od na'aleta al kol elohim.

י אַהֲבֵי ד' שְׂנֵאוּ רַע שִׁמְר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם:

10. Lovers of Adoniye, hate evil! He preserves the souls of His pious ones; from the hand of the wicked, He saves them.

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

Ohabeh Adonai sin'u ra shomer nafshot hasidav mi'yad resha'im yasilem.

יֵא אֹר זָרַע לְצַדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־לֵב שִׂמְחָה:

11. Light is sown for the righteous, and for the upright in heart—joy.

Or zaru'a la'sadik u'l'yishreh leb simha.

יֵב שִׂמְחֵן צַדִּיקִים בְּאֲדֹנָי וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קֹדְשׁוֹ:

12. Rejoice, righteous ones, in Adoniye, and give thanks to His holy Name.

Simhu sadikim b'Adonai ve'hodu le'zecher kodsho.